



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒ พฤษภาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	คณะละครสัตว์เคลื่อนที่จะถูกสั่งห้ามมิให้ใช้สัตว์ป่าในการแสดง		

นาย Michael Gove รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสิ่งแวดล้อม ระบุว่า กฎหมายใหม่จะมีผลห้ามใช้สัตว์ป่าสำหรับการแสดงในคณะละครสัตว์เคลื่อนที่ โดยขั้นตอนต่อไปจะเป็นการอภิปรายและลงมติโดยสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรและสภาขุนนางในรัฐสภา

นับตั้งแต่มีการแสดงของคณะละครสัตว์ เป็นที่ทราบกันดีว่าจะมีการใช้สัตว์ป่าเพื่อการแสดงรวมถึงกิจกรรมผาดโผน อย่างไรก็ตามรัฐบาลตั้งใจที่จะยุติการใช้สัตว์ป่าดังกล่าว โดยนาย Gove กล่าวว่า “คณะละครสัตว์เคลื่อนที่มิใช่สถานที่สำหรับสัตว์ป่าในยุคศตวรรษที่ ๒๑ และรัฐสภายินดีที่กระบวนการทางกฎหมายจะยุติการใช้สัตว์ป่าในคณะละครสัตว์เคลื่อนที่ตลอดไป”

ทั้งนี้ ในเว็บไซต์ทางการของรัฐบาลได้อธิบายว่า การนำสัตว์ป่ามาแสดงในคณะละครสัตว์เคลื่อนที่นั้นไม่เหมาะสมกับสังคมยุคปัจจุบันและไม่เกี่ยวข้องกับการอนุรักษ์หรือสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับสัตว์ป่าแต่อย่างใด โดยสัตว์ป่าที่ยังแสดงอยู่ในคณะละครสัตว์เคลื่อนที่ ได้แก่ กวางป่า ม้าลาย และอูฐ เป็นต้น

ร่างกฎหมายว่าด้วยสัตว์ป่าในคณะละครสัตว์ดังกล่าวจะมีผลให้คณะละครสัตว์ในประเทศอังกฤษไม่สามารถนำสัตว์ป่ามาใช้เป็นส่วนหนึ่งของการแสดงในคณะละครสัตว์เคลื่อนที่ได้

นาย David Rutley รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสวัสดิภาพสัตว์กล่าวว่า “ประชาชนยังสามารถสนุกสนานเพลิดเพลินกับการชมละครสัตว์ได้ แต่อย่างไรก็ตาม นับเป็นเรื่องดีที่ได้รู้ว่าสัตว์ป่าจะไม่เป็นส่วนหนึ่งของความสนุกสนานนั้นอีกต่อไป” ซึ่งแผนการใช้กฎหมายดังกล่าวเกิดขึ้นหลังจากการรณรงค์ตลอดหลายปีที่ผ่านมาโดยกลุ่มพิทักษ์สิทธิสัตว์

นอกจากนี้ รัฐบาลยังได้ให้คำมั่นเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ปี ๒๕๖๑ ที่จะนำกฎหมายดังกล่าวมาใช้ภายในเดือนมกราคมปี ๒๕๖๓ โดยการดำเนินการในครั้งนี้มิใช่ครั้งแรกที่รัฐบาลเข้มงวดเกี่ยวกับสิทธิสัตว์ โดยเห็นได้จากกฎหมายสองฉบับที่เกี่ยวข้องกับการเปลี่ยนแปลงการปฏิบัติต่อสัตว์ภายใต้กฎหมายของสหราชอาณาจักร นอกจากนี้ เมื่อเร็ว ๆ นี้ รัฐสภาได้ผ่านกฎหมายที่ชื่อ Finn's Law (Finn คือชื่อของสุนัขตำรวจ) มีวัตถุประสงค์เพื่อปกป้องสัตว์ที่ให้บริการต่าง ๆ

ที่มาของข่าว :	www.bbc.com
วันที่พิมพ์ :	๒๗ พฤษภาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.bbc.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทรรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖๒ / ๘ / ๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	